

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 181

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21850  
In Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21850  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrangers: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 166285-166305.

Wiederinkraftsetzung und Aenderung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Karosseriegewerbe. — Remise en vigueur et modification de la convention collective nationale de l'industrie de la carrosserie. — Rimessa in vigore e modifica del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria.

Wiederinkraftsetzung und Aenderung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe. — Remise en vigueur et modification de la convention collective nationale des cordonniers. — Rimessa in vigore e modifica del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Telexverkehr mit der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken. — Service télex avec l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes.  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich werden die Inhaber der folgenden vermissten Urkunden:

Namenschuldbrief von Fr. 5000, zu Gunsten der Bezirkssparkasse Uster, ausgestellt am 30. April 1931, lautend auf August Hafner, geb. 1901, von und wohnhaft in Ebmatingen-Maur, lastend im ersten Rang auf einem Wohnhaus und einem Scheunenanbau samt Hofraum und Garten (ca. 2 a 20 m<sup>2</sup>) sowie ca. 12 m<sup>2</sup> Strassenbord, in Ebmatingen-Maur (Grundprotokoll Maur Bd. 38, pg. 373/4); heutiger Pfand Eigentümer: der Schuldner;

Inhaberschuldbrief von Fr. 7000, ausgestellt am 30. April 1931, lautend auf August Hafner, geb. 1901, von und wohnhaft in Ebmatingen-Maur, lastend im zweiten Rang auf einem Wohnhaus und einem Scheunenanbau samt Hofraum und Garten (ca. 2 a 20 m<sup>2</sup>) sowie ca. 12 m<sup>2</sup> Strassenbord, in Ebmatingen-Maur (Grundprotokoll Maur Bd. 38, pg. 374); heutiger Pfand Eigentümer: der Schuldner, oder wer sonst über diese Schuldbriefe Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahr, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster vom Vorhandensein der Urkunden Anzeige zu erstatten, ansonst dieselben als kraftlos erklärt würden.

Uster, den 6. August 1957. Im Namen des Bezirksgerichtes Uster, (11/58) der a.o. Substitut: Dr. Kissling.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber der folgenden vermissten Urkunde: Inhaberschuldbrief von Fr. 1200, ausgestellt am 23. März 1928, lautend auf Emil Muggli-Müller, geb. 1889, Landwirt, von und in Mönchaltorf, lastend im ersten Rang auf 22 Aren Wiesen und 4 Aren Waldung in der hintern Ziehlen, Mönchaltorf (Protokoll Mönchaltorf Bd. W, pg. 239); heutiger Pfand Eigentümer: Richard Muggli; oder wer sonst über den Schuldbrief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahr, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu erstatten, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde. (12/58)

Uster, den 6. August 1957. Im Namen des Bezirksgerichtes Uster, der a.o. Substitut: Dr. Kissling.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber der folgenden vermissten Urkunde: Namensschuldbrief (heute dem Inhaberschuldbrief gleichgestellt) urspr. von Fr. 3400, am 1. Oktober 1919 auf Fr. 1400 reduziert, zu Gunsten von Johann Ulrich Gachnang, Langähri-Fäl-landen, und dessen Schwagerkindern Johann Jakob Gachnang und Anna Gachnang, Hans Jakob sel. Kinder, in Fällanden, ausgestellt am 25. Mai 1895, lautend auf Heinrich Gallmann, Kaspars sel. Sohn, ab Guldenen-Egg, wohnhaft Waid-Egg, lastend heute im ersten Rang auf einem Wohnhaus mit einer Scheune und zwei Schopfanbauten sowie ca. 1 Hektare, 13 Aren und 40 m<sup>2</sup> Hofraum, Garten, Baumgarten, Wies- und Ackerland und ca. 16 Aren 20 m<sup>2</sup> Streuland in der Waid, Egg, gelegen (Protokoll Egg U, pag. 598); heutiger Pfand Eigentümer: Walter Weber, Landwirt, Waid-Egg, oder wer sonst über den Schuldbrief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahr von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu machen, ansonst dieselbe kraftlos erklärt würde. (13/58)

Uster, den 6. August 1957. Im Namen des Bezirksgerichtes Uster, der a.o. Substitut: Dr. Kissling.

Es werden vermisst: zwei Obligationen der Luzerner Kantonalbank Nr. 400510 und Nr. 400511, 2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> %, im Nominalbetrag von je Fr. 1000. Allfällige Inhaber werden aufgefordert, diese Obligationen innerhalb sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen.

Dem aus dem Wertpapier Verpflichteten wird auf Verlangen der Geschuchsteller die Einlösung unter Hinweis auf die Gefahr doppelter Zahlung verboten (Art. 982, Abs. 1, OR). (388<sup>a</sup>)

Luzern, 1. August 1957.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt:  
Ronca.

Vermisst wird: Schuldbrief vom 5. April 1932, lautend auf Fr. 3000.—, haftend im II. Rang auf den Parzellen Nrn. 1601 und 1602 von Sumiswald des Sommer Fritz, Stegmatt, Wasen i. E., im Eigentum des Kauer Gottfried, Huttwil, stehend.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, den Schuldbrief binnen Jahresfrist seit der ersten Auskündigung dem Gerichtspräsidenten von Trachselwald vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (389<sup>a</sup>)

Trachselwald, den 2. August 1957.

Der Gerichtspräsident L. V.:  
F. Gfeller

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

2. August 1957. Sportkleider usw.

Charles Vögele G.m.b.H. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1956, Seite 3007), Vertrieb von Sportkleidern usw. Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 22. Juli 1957 aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. März 1957 sind von der «Charles Vögele A.-G.», in Zürich, übernommen worden. Die Löschung kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

2. August 1957. Bekleidung.

Charles Vögele A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Juni 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Bekleidung jeder Art sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert. Die Gesellschaft erwirbt von der Firma «Charles Vögele G.m.b.H. Zürich», in Zürich, deren Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. März 1957, wonach die Aktiven Fr. 154 556.25 und die Passiven Fr. 124 556.25 betragen, zum Preise von Fr. 30 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Fr. 20 000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberriert worden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Charles Vögele, von Untereggen (St. Gallen), in Winterthur. Geschäftsdomizil: Bäckerstrasse 40 in Zürich 4.

2. August 1957.

Emil Frey A.G. Motorfahrzeuge, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1957, Seite 797). Zum Direktor wurde ernannt Dr. Hans Schach; er bleibt Vizepräsident des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Klemenz Mühlemann, von Küssnacht am Rigi, in Zürich; Jakob Oftinger, von Zurich, in Oberengstringen; Ernst Stricker, von Herisau, in Zürich, und René Leoni, von Minusio (Tessin), in Köniz.

2. August 1957.

Kleinwohnungsbesitz A.G. Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1951, Seite 2674). Johannes Zopfi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das Verwaltungsratsmitglied Julia Ryffel führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Steinbrüchelstrasse 22 in Zürich 7 (bei Julia Ryffel).

2. August 1957. Buchbinderei usw.

Baumann & Co., Nachf. Zimmermann & Co., in Erlenenbach, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1952, Seite 147), Buchbinderei usw. Die Prokuren von Walter Hafner, René Heimgartner und Paul Friedrichsohn sind erloschen.

2. August 1957.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) (Association Suisse des Electriciens [ASE]) (Associazione Svizzera degli Elettrotecnici [ASE]), in Zürich 8, Verein (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1957, Seite 1410). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marco Wetzel, von Laufen-Uhwiesen, in Zürich.

2. August 1957. Graphische Maschinen.

J. Thalmann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Thalmann, von Schöpfheim (Luzern), in Zürich 2. Import von und Handel mit graphischen Maschinen. Kilchbergsteig 5.

2. August 1957.

**Pullover G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1952, Seite 2986). Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 8. Juni 1957 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

2. August 1957.

**Verkehrs- und Wirtschaftsverband A.-G.** in Liquidation, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1956, Seite 1791). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

2. August 1957. Gaststätte usw.

**Gloria A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1957, Seite 1499), Betrieb von Gaststätten usw. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt.

2. August 1957.

**SG-Immobilien Genossenschaft**, in Schlieren (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1954, Seite 314). Die Generalversammlung vom 25. März 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Genossenschaft bezweckt, der «Schuhgenossenschaft, Genossenschaft schweizerischer Schuhfabriken und Schuhhändler», deren Mitgliedern sowie ihr nahestehenden Firmen oder Organisationen Räumlichkeiten, die diese für ihre Tätigkeit gebrauchen, zu möglichst günstigen Bedingungen zur Verfügung zu stellen. Zur Erreichung ihres Zweckes ist die Genossenschaft befugt, Grundstücke zu kaufen und zu verkaufen, Gebäude oder einzelne Räumlichkeiten zu mieten und zu vermieten sowie alle übrigen dem Genossenschaftszweck dienenden Geschäfte durchzuführen. Dr. Max Fretz, bisher 1. Präsident, ist nun 2. Präsident. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Ernst Schonegg, von Oberaach (Thurgau), in Küssnacht (Zürich), Mitglied der Verwaltung, ist nun 1. Präsident. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Weibel ist nicht mehr 2. Präsident, bleibt aber Mitglied der Verwaltung. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

2. August 1957. Textilien usw.

**Rival A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1947, Seite 1715), Fabrikation von und Handel mit Textilien aller Art usw. Neues Geschäftsdomicil: Josefstrasse 153 in Zürich 5.

2. August 1957.

**Klus-Apotheke, Reto Illien**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Reto Illien, von Vals (Graubünden), in Obereingstringen. Betrieb der Klus-Apotheke. Hegibachstrasse 102.

2. August 1957. Chemisch-technische Produkte.

**R. Chinni**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rodolfo Chinni, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 11. Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Franklinstrasse 35.

2. August 1957. Bauunternehmung.

**J. Gotthelf Schneider**, in Zürich (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1954, Seite 2774), Baugeschäft. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. August 1957. Beteiligungen usw.

**Guhl & Cie. Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1957, Seite 349), Verwaltung von Beteiligungen an Industrie- und Handelsunternehmen usw. Infolge Vererhellung hat das Verwaltungsratsmitglied Helen Guhl den Familiennamen Bühler und das Bürgerrecht von Hofen und Bibern (Schaffhausen) erhalten; sie wohnt nun in Zollikon.

2. August 1957.

**Immobilien- & Industrie-A.-G. (Société Immobilière et Industrielle S.A.) (Società Immobiliare ed Industriale S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1957, Seite 349). Infolge Vererhellung hat das Verwaltungsratsmitglied Helen Guhl den Familiennamen Bühler und das Bürgerrecht von Hofen und Bibern (Schaffhausen) erhalten; sie wohnt nun in Zollikon.

2. August 1957.

**Grands Magasins Jelmoli S.A. (Warenhaus Jelmoli A.-G.) (Grandi Magazzini Jelmoli S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1957, Seite 2066). Die Prokura von Dr. Hans-Rudolf Schlumpf ist erloschen.

2. August 1957.

**Wäschefabrikation Esbo G.m.b.H.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1956, Seite 870). René Prodoliet ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 20 000 ist an die Kommanditgesellschaft «S. Bogorad & Co., Leinenhaus», in Zürich, übergegangen, welche neu als Gesellschafterin der Gesellschaft beigetreten ist.

2. August 1957.

**Landwirtschaftlicher Verein Herrliberg**, in Herrliberg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1956, Seite 1978). Die Generalversammlung vom 27. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

2. August 1957. Schneiderei.

**Steffen, Tailleur**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Steffen, von Trub (Bern), in Zürich 6. Einzelunterschrift ist erteilt an Maria Steffen geb. Kurzynski, von Trub (Bern), in Zürich. Damen- und Herren-Maßschneiderei. Löwenstrasse 69.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

2. August 1957. Spenglerei, Haushaltartikel usw.

**Grütter Fritz**, in Roggwil. Inhaber der Firma ist Fritz Grütter, von und in Roggwil. Spenglerei, sanitäre Installationen, Handel mit Haushaltartikeln.

##### Bureau de Porrentruy

1<sup>er</sup> août 1957. Bois, restaurant.

**Alphonse Boillat**, à Courtedoux, commerce de bois et exploitation du Restaurant du Creugnat (FOSC. du 20 décembre 1943, N° 297, page 2818). La raison est radiée d'office conformément à l'art. 68 O.R.C., pour cause de départ du titulaire.

1<sup>er</sup> août 1957. Denrées coloniales.

**Albert Reut**, à Courtedoux, commerce de denrées coloniales (FOSC. du 3 décembre 1948, N° 284, page 3272). La raison est radiée d'office conformément à l'art. 68 O.R.C., pour cause de départ du titulaire.

##### Bureau Schlosswil (Bezirk (Konolfingen))

2. August 1957. Sanitäre Anlagen, Schlosserei usw.

**Fr. Rupp**, in Worb, sanitäre Anlagen, mechanische Schlosserei, Haushaltsartikel, Eisenwaren (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1938, Seite 2538). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

2. August 1957. Sanitäre Installationen, Haushaltsapparate.

**H. Rupp**, in Worb. Inhaber dieser Firma ist Hans Rudolf Rupp, von Hindelbank (Bern), in Worb. Sanitäre Installationen, Handel mit Haushaltsapparaten.

##### Bureau Thun

1. August 1957. Taschentücher usw.

**Steffa G.m.b.H.**, in Steffisburg, Fabrikation und Vertrieb von Taschentüchern usw. (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1946, Seite 1278). Gemäss öffentlich beurkundetem Gesellschaftsbeschluss vom 15. Juli 1957 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Steffa G.m.b.H.** in Liq. durch den Liquidator Alfons Feldscharek, von Zürich, in Steffisburg, durchgeführt; er zeichnet einzeln. Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Alfons Feldscharek ist erloschen. Domicil: Oberdorfstrasse 12.

2. August 1957.

**Carrosserie Gebr. Beutler & Co.**, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 237 vom 12. Oktober 1953, Seite 2422). Die Gesellschaft ist seit dem 30. Juni 1956 aufgelöst. Aktiven und Passiven wurden auf diesen Zeitpunkt von der neugegründeten Kollektivgesellschaft «Carrosserie Gebr. Beutler», in Thun, übernommen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist wird die Firma gelöscht.

2. August 1957.

**Carrosserie Gebr. Beutler**, in Thun-Dürrenast. Ernst Beutler-Küng und Fritz Beutler-Nussbaumer, beide von Trubschachen, in Dürrenast, Gemeinde Thun, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen. Diese hat per 30. Juni 1956 Aktiven und Passiven der gelöschten Kommanditgesellschaft «Carrosserie Gebr. Beutler & Co.» in Dürrenast, Gemeinde Thun, übernommen. Die beiden Gesellschafter zeichnen kollektiv. Betrieb einer Karosseriewerkstätte; Handel mit Automobilen. Frutigenstrasse 72.

2. August 1957.

**«Astra», Fett- & Oelwerke Aktiengesellschaft**, in Steffisburg (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1957, Seite 1471). Zum Vizedirektor wurde ernannt Hans Ulrich Caspar Schweizer, von Basel, in Thun. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

30 juillet 1957. Immeubles.

**La Pépinière S.A. (Baumschulen A.G.)**, à Marly-le-Petit (FOSC. du 30 octobre 1956, N° 255, page 2738). Suivant procès-verbal authentique du 20 juillet 1957 la société a adopté de nouveaux statuts. La nouvelle raison sociale est: **S. I. La Pépinière S.A.** La société a porté son capital social de 50 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 150 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Les 100 anciennes actions au porteur de 500 fr. ont été changées en 500 actions nominatives de 100 fr. chacune, privilégiées, entièrement libérées. Les 150 nouvelles actions de 1000 fr. sont des actions ordinaires, libérées jusqu'à concurrence de 50% de leur valeur nominale, soit de 75 000 fr. La société a pour but l'acquisition, la construction, l'exploitation, l'achat, l'échange et la vente d'immeubles soit en Suisse, soit à l'étranger, ainsi que toutes opérations découlant de sa qualité de propriétaire ou de gérant d'immeubles. Elle peut assumer des participations à des entreprises du même genre. Le capital social de 200 000 fr. est composé de 500 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées, privilégiées quant au dividende et à la répartition du solde actif en cas de liquidation, et de 150 actions nominatives ordinaires de 1000 fr. chacune, libérées jusqu'à concurrence de 50% de leur valeur nominale. Le capital est donc libéré de 125 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 7 membres, actuellement de: Armin Burger, de Heiligenschwendi (Berne), à Bern-Bümpliz, président; Hippolyte Tèche, de Movielier (Berne), à Saignelégier, vice-président; Dr Ernest Wartmann (déjà inscrit), secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. La signature individuelle du Dr Ernest Wartmann est radiée.

##### Bureau de Romont (district de la Glâne)

Complément.

**Battoir d'Ursy et environs, Magnin, Demierre et Cie**, à Ursy, société en nom collectif (FOSC. du 17 juillet 1957, N° 164, page 1936). Louis Butty, de et à Ursy, est aussi associé.

23 juillet 1957.

**Société de battage de la Haute-Glâne**, à Massonnens. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but l'exploitation en commun d'une machine à battre, éventuellement la construction d'un battoir et l'exploitation d'autres machines agricoles. Les statuts portent la date du 14 juin 1957. Les associés répondent solidairement et de façon illimitée des engagements de la société. Les publications se font dans la «Feuille fribourgeoise» à Romont, sauf pour les cas où la loi prescrit la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 5 ou 7 membres. Gaspard Brühlhart, d'Ueberstorf, à Massonnens, est président; Alfred Gobet, de et à Massonnens, est vice-président; le secrétaire, qui ne fait pas partie du comité, est Philippe Perroud, de et à Massonnens. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. August 1957. Rohprodukte und Waren aller Art.

**Hilpert Trading Company Ltd.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. August 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Import, Export von und Transithandel mit Rohprodukten und Waren aller Art sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 5000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Dr. Hermann Schultheiss, von Riehen, in Basel. Zu Geschäftsführern wurden ernannt: Willy Greiff, von Frutigen, in Binningen; Eduard Hilpert, von Basel, in Riehen, und Otto Hermann Schäublin, von und in Riehen. Alle führen Einzelunterschrift. Domicil: Adlerstrasse 23.

1. August 1957. Gipserei.

**Stoppa & Campana**, in Basel, Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1955, Seite 2459). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1. August 1957.

Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein, in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1956, Seite 3060). Aus dem Verwaltungsrat sind infolge Todes ausgeschieden Adolf Nyffenegger und Gustav Wegelin. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Willi Labhart, von und in Steckborn (Thurgau). Er führt die Unterschrift nicht.

1. August 1957. Dachdeckerei.

R. Osterwald, in Schaffhausen, mit Zweigniederlassung in Neuhausen am Rheinfall, Dachdeckergeschäft (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1953, Seite 104). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Herta, geb. Derendinger, durch Ehevertrag vom 19. Juli 1957 allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

3. August 1957.

Hans Züst, Baugeschäft, in Waldstätt (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1944, Seite 2092). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

31. Juli 1957. Buchdruckerei, Verlagsanstalt usw.

Zollikofer & Co. A.-G., in St. Gallen, Betrieb einer Buchdruckerei und Verlagsanstalt usw. (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1955, Seite 1772). Einzelprokura wurde erteilt an Hans Zollikofer jun., von und in St. Gallen.

31. Juli 1957.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Jona-Rapperswil, in Jona (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1954, Seite 511). Karl Winiger jun., Präsident, und Adolf Rüegg, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Beisitzer Gottlieb Bächli, von Würenlingen, in Busskirch-Jona, wurde zum Präsidenten ernannt, und der Beisitzer Gustav Thalmann, von Jonschwil, in Busskirch-Jona, zum Vizepräsidenten. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar kollektiv.

31. Juli 1957.

Käsereigenossenschaft Dorf Bernhardtzell, in Bernhardtzell, Gemeinde Waldkirch (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2814). Karl Aeppli, Präsident, und Eduard Lengwiler, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Beisitzer Gebhard Heim, von Gossau (St. Gallen), in Bernhardtzell, Gemeinde Waldkirch, wurde zum Kassier ernannt. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Anton Wenzinger, von Schneisingen (Aargau), in Bleichenbach, Gemeinde Waldkirch, als Präsident, Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

31. Juli 1957. Metzgerei.

Hans Bürge, in Wil. Inhaber der Firma ist Hans Bürge, von Mosnang, in Wil. Metzgerei; Zürcherstrasse 2.

31. Juli 1957. Kunststoffschweisserei, Plastikartikel.

J. J. Drittenbass, in St. Gallen, Kunststoff-Schweissbetrieb, Fabrikation von und Handel mit Plastikartikeln (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1954, Seite 1414). Neues Domizil: Burgstrasse 47-49.

31. Juli 1957. Wolle, Strickgarn.

Max Halter & Co., in St. Gallen, Vertrieb von Wolle und Strickgarn, Vertretungen in verwandten Artikeln, durch Konkurs aufgelöste Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 118 vom 26. Mai 1953, Seite 1264). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

31. Juli 1957. Bäckerei, Kolonialwaren.

Frau Rüedi-Egger, in Wattwil, Bäckerei, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1941, Seite 187). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

31. Juli 1957. Konditorei, Bäckerei, Lebensmittel.

Paul Rüedi, in Wattwil, Inhaber der Firma ist Paul Rüedi-Brunner, von Münchwil, in Wattwil. Einzelprokura wurde erteilt an Marie Rüedi-Brunner, von Münchwil, in Wattwil. Konditorei, Bäckerei, Lebensmittelhandlung. Vorderdorf, Ebnaterstrasse.

31. Juli 1957. Landwirtschaft, Viehhandel.

Stadler Johann, in Lütisburg, Landwirt und Viehhändler (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1954, Seite 642). Da der Inhaber der Eintragungspflicht nicht mehr untersteht, wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

1. August 1957. Textilwaren usw.

Warex A.G., in St. Gallen, Herstellung von Textilwaren sowie Handel mit Import und Export von Waren aller Art, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1956, Seite 2326). Durch Urteil vom 9. Juli 1957 hat der Konkursrichter des Bezirks St. Gallen den Konkurs widerrufen. Infolgedessen besteht die Gesellschaft entsprechend den früheren Eintragungen weiter (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1946, Seite 3153).

1. August 1957. Technische Öle und Fette, Landesprodukte.

Johann Wagenknecht-Signer, in St. Gallen, Verkauf von Haushaltsgartengeräten und Gartenbaugeräten, Seilereartikeln (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1946, Seite 943). Die Firma lautet nun Johann Wagenknecht und die Geschäftsnatur Verkauf von technischen Ölen, Fetten und Landesprodukten. Geschäftsdomizil: Rosenbergstrasse 49.

1. August 1957.

Ochsner, Rosenapotheke, Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1926, Seite 224). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgerfirma «Dr. F. Ochsner, Rosenapotheke», in Rapperswil.

1. August 1957.

Dr. F. Ochsner, Rosenapotheke, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Dr. Franz Ochsner-Beck, von Einsiedeln (Schwyz), in Rapperswil. Einzelprokura wurde erteilt an Erica Ochsner-Beck, von Einsiedeln, in Rapperswil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ochsner, Rosenapotheke, Rapperswil», in Rapperswil. Apotheke, Drogerie, Sanitätsgeschäft. Untere Bahnhofstrasse.

1. August 1957. Gastwirtschaft, Viehhandel.

Jos. Bürgi, in Wil, Gastwirtschaft und Viehhandel (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1942, Seite 2479). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgerfirma «Edwin Bürge», in Wil.

1. August 1957. Gastwirtschaft, Viehhandel.

Edwin Bürge, in Wil. Inhaber der Firma ist Edwin Bürge-Schwager, von Mosnang, in Wil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jos. Bürgi», in Wil. Gastwirtschaft und Viehhandel. Bronschhoferstrasse, zum Freihof.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

1. August 1957.

Allgemeiner Konsumverein Landquart und Umgebung, in Landquart, Gemeinde Igis (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1952, Seite 608). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 27. Oktober 1956 die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

2. August 1957. Comestibles, Fische usw.

Gebrüder Essig, Zweigniederlassung in Arosa. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «Essig frères» (Gebrüder Essig), in Freiburg, comestibles, Fische, Geflügel, Wildbret und Konserven, eingetragen im Handelsregister des Bezirkes Sarine in Freiburg (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2095), in Arosa eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die beiden Gesellschafter Trudy Corboud-Essig, von Surpierre (Freiburg), in Arosa, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Alfred Corboud, und Walter Essig, von Pagig, in Freiburg, mit Einzelunterschrift. Einzelprokura für die Zweigniederlassung Arosa ist erteilt an Alfred Corboud, von Surpierre, in Arosa. Handel mit Comestibles, Fischen, Geflügel, Wildbret, Konserven, Delikatessen, Weinen, Spirituosen, Früchten und Gemüse.

2. August 1957. Brennstoffe.

Gysin & Storz A.-G., in Davos. Handel mit festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1950, Seite 1331). Hermann Theodor Gysin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Storz ist jetzt einziges Verwaltungsratsmitglied und führt Einzelunterschrift an Stelle der bisherigen Kollektivunterschrift.

2. August 1957.

Bad- und Schwimmanstalt-Genossenschaft Chur, in Chur (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1948, Seite 3122). Dr. Hermann Köhl und Walter Sulser sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Dr. Hans Plattner, der nicht mehr Vizepräsident ist, sind erloschen. Es wurden gewählt: Dr. Wolf Seiler, von Arbon und Triboltingen (Thurgau), als Präsident; Paul Lutz, von Rheineck (St. Gallen), als Vizepräsident; Jura Risch, von Tschappina, als Aktuar; alle in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

2. August 1957.

Konsumverein Ems, in Domat/Ems, Genossenschaft (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1954, Seite 1912). Es wurden gewählt: Jakob Brunner-Rageth, bisher Vizepräsident, als Präsident, und Peter Fetz-Ender, bisher Präsident, als Vizepräsident. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aubonne

1<sup>er</sup> août 1957. Entreprise de bâtiments et de génie civil.

Entreprise H. Gaggio, à Aubonne. Le chef de la maison est Humbert-Pierre André Gaggio, fils de Pierre, de Berolle, à Aubonne. Entreprise de bâtiments et de génie civil.

2 août 1957. Entreprise de bâtiments, travaux publics.

Pierre Gaggio, à Bière, avec succursale à Aubonne, entreprise de bâtiments et travaux publics (FOSC. du 6 mai 1944, N° 106, page 1039). Cette raison et sa succursale sont radiées par suite de cessation de commerce.

## Bureau de Cossonay

1<sup>er</sup> août 1957. Hôtel.

Adalbert Thévenaz, à La Sarraz, exploitation de l'Hôtel de Ville (FOSC. du 2 octobre 1945, N° 230, page 2388). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau de Lausanne

1<sup>er</sup> août 1957. Wagons-citernes, etc.

Lowatic S.A., à Lausanne, wagons-citernes, etc. (FOSC. du 22 mars 1956, page 760). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 31 juillet 1957, la société a décidé de porter le capital de 50 000 fr. à 180 000 fr. par l'émission de 130 nouvelles actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées par compensation totale de créance. Les statuts sont modifiés en conséquence. Le capital de 180 000 fr. entièrement libéré est divisé en 180 actions au porteur de 1000 fr. Bureau transféré avenue de la Gare 10, chez Fiduciaire Schmidt.

1<sup>er</sup> août 1957. Appareils acoustiques, articles d'optique, etc.

Bommer S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce et la fabrication des appareils acoustiques, des lunettes acoustiques et des articles d'optique. La société pourra acquérir des immeubles pour les besoins de son exploitation. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. entièrement libérées. Les publications et les convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce; si les noms et adresses de tous les actionnaires sont connus, les convocations se font par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Hans Eggenberger, de Schaffhouse, à Kilchberg (Zurich), président; Paul Bommer, de Weinfelden, à Zurich, vice-président, et Jean-Pierre Bouvier, de Peseux (Neuchâtel), à Lausanne, secrétaire. Bureau: Petit Chêne 36, dans les locaux de la société.

2 août 1957. Aciers.

Is. Leduc, à Renens, déchets industriels (FOSC. du 24 novembre 1954, page 3005). Genre actuel de commerce: Représentation et commerce d'aciers.

2 août 1957. Volets à rouleaux.

Griesser S.A. succursale à Lausanne, volets à rouleaux (FOSC. du 25 avril 1956, page 1069), avec siège principal à Aadorf. Les pouvoirs du directeur Edouard Bachmann sont éteints. Louis Neri (inscrit) est nommé directeur avec signature individuelle pour l'ensemble de l'entreprise.

2 août 1957.

Electronique Industrielle S.A. (Industrielle Elektronik A.G.) (Industrielle Elektronik Ltd.), à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 13 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: la fabrication d'appareils électroniques et électriques et d'autres appareils pour

l'industrie; la participation à des entreprises similaires ou de branches apparentées et le financement de ces entreprises. Le capital est de 50 000 fr. divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil de 1 à 7 membres. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Hans Trautweiler, de Laufenbourg (Argovie), à Aarau, président, et Henri Marchand, de Sonvilier, à Lausanne. Bureau: Chemin de Chandieu 35, dans les locaux de la société.

2 août 1957. Textiles.

**Mon Troussseau S.A.**, à Lausanne, textiles (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2903). Le bureau est transféré Avenue Bellefontaine 4, dans les locaux de la société.

2 août 1957. Articles de bonneterie, bijouterie, etc.

**F. L. Roulet**, à Lausanne. Chef de la maison: Fernand-Louis Roulet, allié Girardet, d'Yverdon, à Lausanne. Représentation, importation et commission d'articles de bonneterie, bijouterie de fantaisie et d'articles de diverse nature. Avenue Druey 19.

2 août 1957. Tea-room, etc.

**J. Grobety**, à Lausanne. Chef de la maison: Jules Grobety allié Hofmeier, de Delémont, à Lausanne. Exploitation d'un tea-room, bar à café à l'enseigne «Le Robinson». Rue de l'Ale 25.

#### Bureau de Nyon

31 juillet 1957. Matériaux de construction, produits de revêtements, etc.  
**Cermie S.A.**, précédemment à Genève (FOSC. du 5 mars 1957, page 612). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 juillet 1957, la société a décidé de transférer son siège social à Gland. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la fabrication, l'achat, la vente, l'exportation et l'importation de tous matériaux de construction et produits de revêtement et plus particulièrement d'objets lamelliformes en matière céramique. Les statuts originaux portent la date du 30 septembre 1955. Ils ont été modifiés les 16 mai 1956 et 3 juillet 1957. Le capital social entièrement libéré est de 2 200 000 de fr. divisé en 1510 actions A de 1000 fr. au porteur et en 1725 actions B de 400 fr. nominatives. Il a été créé 125 bons de jouissance sans valeur nominale, au porteur, donnant droit à une participation aux bénéfices et au produit de la liquidation. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce et par un avis adressé par lettre recommandée aux titulaires d'actions nominatives. Le conseil d'administration est composé de 3 membres au moins, actuellement de: Yves Maître, de et à Genève, président (déjà inscrit); Robert Gautier, de et à Genève, secrétaire (déjà inscrit); Yvan Kern, de Bâle, à Vandœuvre, membre (déjà inscrit); Pierre-Yvan Kern, de Bâle, à Genève, membre (déjà inscrit); Robert Micheli, de et à Genève, administrateur-délégué (déjà inscrit); Antonio dal Borgo, Italien, à Sassuolo (Italie), et Simon Gausfain, Français, à Barcelone, membres (déjà inscrits). René Burkhardt, de Ruschein (Grisons), à Morges, est directeur technique (déjà inscrit). L'administrateur-délégué signe individuellement. Les autres administrateurs et le directeur technique signent collectivement à deux. Bureaux: chemin Pont-Farbel.

#### Bureau d'Orbe

2 août 1957. Café.

**M. Chapuis**, à Vaulion, exploitation du «Café du Nord» (FOSC. du 24 juin 1955, N° 145, page 1661). Cette raison est radiée par suite de départ du titulaire.

#### Bureau de Payerne

2 août 1957. Gypserie, peinture.

**Adolphe Heer et fils**, à Payerne, société en nom collectif, entreprise de gypserie-peinture (FOSC. du 11 octobre 1946). L'associé Adolphe Heer a cessé de faire partie de la société par suite de décès. La maison continue entre les associés restants René et Gérard Heer, à Payerne, sous la raison sociale **Heer frères**.

#### Bureau de Vevey

30 juillet 1957.

**Motel de Corsier S.A.**, à Corsier. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 23 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation d'un «motel» et toutes opérations commerciales, financières ou immobilières s'y rapportant. La société acquiert de Charles Poget, à Corsier, aux lieux dits «Sur le Mont» et «Au Cruch Vallais» deux biens-fonds respectivement de 28 a, 97 ca, et 29 a, 05 ca, au prix de 13 fr. et 9 fr. le m<sup>2</sup>, en nature de prés-champs. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées par versement en espèces. Les publications et les convocations seront faites dans la «Feuille des Avis Officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations pourront aussi avoir lieu par pli recommandé. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres, actuellement de: Gustave Rouèche, fils d'Edouard, de Lugnez, à Genève, et Gaston André Bertholet, fils d'Eugène, de Rougemont, à Lausanne, lesquels engageront la société par leur signature individuelle. Bureaux de la société: dans ses locaux.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau de Sion

2 août 1957. Plâtrerie, peinture.

**Antoine Cottini & Cie**, à Montana-Station, commune de Randogne, entreprise de plâtrerie et peinture, société en nom collectif (FOSC. du 3 janvier 1945, N° 3, page 23). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1957. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société «Cottini Frères», à Montana-Vermala, commune de Randogne, ci-après inscrite.

2 août 1957. Gypserie, peinture.

**Cottini Frères**, à Montana-Vermala, commune de Randogne. Mario Cottini et Aldo Cottini, les deux d'Italie, à Montana-Vermala, commune de Randogne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1957. La société a repris l'actif et le passif de la société «Antoine Cottini & Cie», à Montana-Randogne, radiée. La société est engagée par la signature individuelle de Mario Cottini. Entreprise de gypserie et peinture.

#### Bureau de St-Maurice

1<sup>er</sup> août 1957.

**Hôtel Gare et Terminus**, Mr et Mme Ralph Orsat, à Martigny-Ville, société en nom collectif (FOSC. du 10 mars 1948, page 711). La société est dissoute depuis le 15 juillet 1957. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

1<sup>er</sup> août 1957. Hôtel.

**Vve Ed. Chappex et fils**, à Finhaut, exploitation du «Grand Hôtel Bel-Oiseau» et de la «Villa Victoria», société en nom collectif (FOSC. du 26 janvier 1917, page 143). La société est dissoute par suite du décès de l'associée Elisa Chappex, survenu le 22 mars 1956. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

2 août 1957. Laines, layettes, etc.

**Madeleine Girard et Suzanne Leryen**, à Martigny-Ville. Madeleine Girard et Suzanne Leryen, les deux de et à Martigny-Ville, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 9 février 1957. Commerce de laines, vêtements pour enfants, layettes à l'enseigne: «Au Bambino». Rue des hôtels. (Inscription d'office selon l'art. 57, al. 4 de l'O.R.C.).

2 août 1957. Epicerie.

**Olga Tissières**, à Orsières. La titulaire est Olga Tissières née Cottet, veuve de Paul, de et à Orsières. Exploitation d'une épicerie. Champex.

#### Genf — Genève — Ginevra

31 juillet 1957. Société immobilière.

**Soeim S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 juillet 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation de tous immeubles et notamment l'acquisition, pour le prix de 90 000 fr., des droits de copropriété de 19/24èmes de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 648, feuille 34, de la contenance de 2 ares et 11 mètres, avec bâtiments. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Edouard Poncet, de Chancy, à Collonge-Bellerive, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 6, boulevard du Théâtre, régie Steinmann & Poncet.

1<sup>er</sup> août 1957. Articles en cuir, etc.

**A. Grezet**, précédemment à Genève, importation, exportation et commerce de tous articles en cuir et articles de sport (FOSC. du 18 septembre 1953, page 2228). La maison a transféré son siège à Carouge, 7, place du Rondeau.

1<sup>er</sup> août 1957.

«**Swissair**» Société Anonyme Suisse pour la Navigation Aérienne, succursale de Genève (FOSC. du 27 juin 1957, page 1725), avec siège principal à Zurich. Procuration collective à deux a été conférée à Karl Schneider, de Rorbas (Zurich), à Zurich; Albrecht Keller, de Bannwil (Berne), à Winterthur (Zurich), et Werner Sägger, de Bannwil (Berne), à Kloten (Zurich).

1<sup>er</sup> août 1957.

**Société Immobilière Champel-Les Crêts**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 mai 1957, page 1219). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juillet 1957, la société a transformé sa raison sociale en **Société Immobilière Champel-Les Crêts A**. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

1<sup>er</sup> août 1957.

**Société Immobilière St-Jean-Midi**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 mars 1957, page 663). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juillet 1957, la société a transformé sa raison sociale en **Société Immobilière Champel-Les Crêts B**. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Jean Bernasconi, de et à Lancy, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Jean Babel n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de Me Alphonse Bernasconi, notaire.

1<sup>er</sup> août 1957.

**Société Immobilière Champel-Les Crêts C**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 453 333 fr., la copropriété pour 2/6èmes de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 1951, feuille 76, d'une contenance de 1 ha, 39 a, 57 m<sup>2</sup> avec bâtiments, chemin des Crêts de Champel. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Bernasconi, de et à Lancy, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de Me Alphonse Bernasconi, notaire.

1<sup>er</sup> août 1957.

**Société Immobilière Champel-Les Crêts D**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 226 667 fr., la copropriété pour 1/6ème de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 1951, feuille 76, d'une contenance de 1 ha, 39 a, 57 m<sup>2</sup>, avec bâtiments, chemin des Crêts de Champel. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Bernasconi, de et à Lancy, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de Me Alphonse Bernasconi, notaire.

1<sup>er</sup> août 1957.

**Société Immobilière Champel-Les Crêts E**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 226 667 fr., la copropriété pour 1/6ème de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, la parcelle 1951, feuille 76, d'une contenance de 1 ha, 39 a, 57 m<sup>2</sup>, avec bâtiments, chemin des Crêts de Champel. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Bernasconi, de et à Lancy, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de Me Alphonse Bernasconi, notaire.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 166285. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1956, 17 Uhr.  
Heublein, Inc., 330 New Park Avenue, Hartford (Connecticut, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Alkoholische Getränke, insbesondere Wodka.

# SMIRNOFF

Nr. 166286. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1956, 17 Uhr.  
Heublein, Inc., 330 New Park Avenue, Hartford (Connecticut, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Alkoholische Getränke, insbesondere Wodka.



Nr. 166287. Date de dépôt: 26 mars 1957, 21 h.  
Celanese Corporation of America, 180, Madison Avenue, New York (U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit chimique ou mélange sous forme liquide utilisé comme lubrifiant, fluide hydraulique, plastifiant, composant d'un milieu de filtration de gaz, dans la technique et dans l'industrie, comme intermédiaire pour la production d'autres composés ou dérivés chimiques, y compris ceux qui sont utilisés dans la fabrication de composés thermoplastiques ou similaires ou qui peuvent être utilisés tels quels dans la fabrication de mélanges pour recouvrir des surfaces, laques, vernis, matériaux en feuilles, matériaux thermoplastiques et similaires.

# CELLULUBE

Nr. 166288. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1957, 12 Uhr.  
Oskar Siegrist, Letzigraben 5, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Zelte, Reisegeräte und Campinggegenstände.

# BIMINI

Nr. 166289. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1957, 17 Uhr.  
Bernische Grossmosterei, Worb (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Alkoholfreies, gezuckertes, Vitamin C enthaltendes Fruchtsaftgetränk aus schwarzen Johannisbeeren und Kernobst.



mit Saft aus schwarzen Johannisbeeren  
und Kernobst. Reich an Vitamin C.  
Alkoholfrei. Gezuckert. Naturtrüb

EGA 780V

Nr. 166290. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1957, 17 Uhr.  
Bernische Grossmosterei, Worb (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Alkoholfreies, gezuckertes Fruchtsaftgetränk aus Weichselkirschen und Kernobst.



EGA 908

Nr. 166291. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1957, 17 Uhr.  
Bernische Grossmosterei, Worb (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Alkoholfreies, gezuckertes Fruchtsaftgetränk aus roten Johannisbeeren und Kernobst.



EGA 909

Nr. 166292. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1957, 20 Uhr.  
Mathias Hartmann, Universitätsstrasse 80, Zürich 6.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Rohrzucker hergestellter alkoholfreier Kräuterbitter.



Nr. 166293. Date de dépôt: 7 juin 1957, 6 h.  
Willy Orlowitz-Henauer, St. Alban-Anlage 19, Bâle.  
Marque de commerce.

Montres, réveils, pendules et tous autres articles d'horlogerie et fournitures d'horlogerie.

# JACKPOT

N° 166294. Date de dépôt: 7 juin 1957, 18 h.  
Jules Junod Fabriques d'aiguilles «Le Succès», rue du Succès 5-7, La Chaux-de-Fonds. — Marque de fabrique et de commerce.

Aiguilles de montres.



Nr. 166295. Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1957, 17 Uhr.  
Esso Standard (Switzerland), Uraniastrasse 40, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Insektenvertilgungsmittel, Wirk-, Träger- und andere Substanzen für Insektenvertilgungsmittel.

**AROMIN**

Nr. 166296. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1957, 19 Uhr.  
The Procter & Gamble Company, 301 East Sixth Street, Cincinnati (Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Seifenlösungen zum Reinigen, Putz- und Reinigungsmittel, Seifen und seifenähnliche synthetische Reinigungsmittel für den Haushalt.

**Spic and Span**

Nr. 166297. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1957, 19 Uhr.  
Karl Meyer, Stettbachstrasse 3, Zürich 11/51.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Einspritz-Aggregate.



Nr. 166298. Date de dépôt: 2 juillet 1957, 20 h.  
Fletcher Miller Limited, Alma Mills, Hyde, Manchester (Grande-Bretagne).  
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 90914. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 juillet 1957.

Lubrifiants pour instruments à couper.

**COOLEGE**

Nr. 166299. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1957, 18 Uhr.  
Emil Bamert-Hess, Tuggen (Schwyz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Matratzen, Sitz- und Liegemöbel.



Nr. 166300. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1957, 12 Uhr.  
Hans Meier, Zugerstrasse 20, Wädenswil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fleckenmittel.

**Rädiibuz**

Nr. 166301. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1957, 12 Uhr.  
Walter Buchmann, Haus der Spezialbrote, Bäckerei, Konditorei, Uetlibergstrasse 65/67, Zürich. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Brot und Spezialbrote.



N° 166302. Date de dépôt: 11 juillet 1957, 20 h.  
Montres Universal, Perret & Berthoud S.A. (Universal Watches, Perret & Berthoud Ltd.), Grand-Quai 24, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 91204. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 juillet 1957.

Montres, parties de montres, fournitures pour montres, réveils et pendulerie.



Nr. 166303. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1957, 13 Uhr.  
Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kaffee.

**JUBILOR**

Nr. 166304. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1957, 18 Uhr.  
Balthasar & Co., Hochdorf (Luzern). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 158510. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juli 1957 an.

Nagellack und Nagellack-Entferner, Schaumbäder und andere Badezusätze; Shampoo.

**Quick**

N° 166305. Date de dépôt: 18 juillet 1957, 20 h.  
Pernod S.A., Couvet (Neuchâtel). — Marque de fabrique et de commerce.  
Renouvellement de la marque N° 91568. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 avril 1957.

Kirsch.



Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 110157. — Kreis & Co., «Argenta», St. Gallen-Bruggen. — Uebertragung an ARGENTA Kreis, Hepp A.G., Zürcherstrasse 204, St. Gallen. — Eingetragen den 27. Juli 1957.

Marke Nr. 137796. — Saturn Aktiengesellschaft, Zürich. — Uebertragung an Kolb & Grimm, Aarberggasse 46, Bern. — Eingetragen den 30. Juli 1957.

Modifications de raison et transferts de siège

Firmaänderungen und Sitzverlegungen

Marques N° 97337, 111842, 114188, 117218, 127486, 128419, 129748, 130483, 132199, 134158, 134159, 134354, 134355, 136050, 136995, 142037, 142619. — Warner-Hudnut, Inc., New York (U.S.A.). — Raison modifiée en Warner-Lambert Pharmaceutical Company et siège transféré à 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, U.S.A.). — Enregistré le 30 juillet 1957.

Marken Nr. 132620, 147899, 154127, 155112. — Warner-Hudnut, Inc., New York (USA). — Firma geändert in Warner-Lambert Pharmaceutical Company und Sitz verlegt nach 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, USA). — Eingetragen den 30. Juli 1957.

Rectification — Berichtigung

Marque N° 159418. — Imperial Chemical Industries Limited, Londres (Grande-Bretagne). — L'indication des produits de cette marque est rectifiée comme suit: Produits chimiques pour l'usage industriel à l'exception des fils et des tissus de tout genre. Couleurs, colorants et matières colorantes. — Enregistré le 30 juillet 1957.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Wiederinkraftsetzung und Aenderung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Kärrosseriergewerbe

Der Bundesrat hat am 20. Juli 1957 die Allgemeinverbindlichkeit des geänderten Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Kärrosseriergewerbe bis zum 31. Dezember 1957 wieder in Kraft gesetzt. Die Vertragsänderungen betreffen den Lohn, die Krankengeldversicherung und die Ferien.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 25. Juli 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 538)

Bern, den 6. August 1957.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

### Remise en vigueur et modification

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective nationale de l'industrie de la carrosserie

La convention collective nationale de l'industrie de la carrosserie a été modifiée; les modifications concernent le salaire, l'assurance-maladie et les vacances. Le 20 juillet 1957, le Conseil fédéral a modifié en conséquence et remis en vigueur avec effet jusqu'au 31 décembre 1957 son arrêté qui étendait la convention précitée.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 25 juillet 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 6 août 1957.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

### Rimessa in vigore e modifica

del decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria

In data 20 luglio 1957 il Consiglio federale ha rimesso in vigore, con effetto fino al 31 dicembre 1957, il suo decreto che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria. Nel medesimo tempo, carattere obbligatorio generale venne conferito a delle modifiche del contratto concernenti il salario, l'assicurazione per un'indennità giornaliera in caso di malattia e le vacanze.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 25 luglio 1957. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 6 agosto 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

### Wiederinkraftsetzung und Aenderung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe

Der Bundesrat hat am 20. Juli 1957 die Allgemeinverbindlichkeit des geänderten Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe mit Wirkung bis 30. April 1959 wieder in Kraft gesetzt. Die Vertragsänderungen bestehen hauptsächlich in der Erhöhung der Mindeststundenlöhne und Feiertagsentschädigungen sowie in der Verlängerung der Ferien.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 25. Juli 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 539)

Bern, den 6. August 1957.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

### Remise en vigueur et modification

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective nationale des cordonniers

La convention collective nationale des cordonniers a été modifiée; en particulier, les salaires minimums et les indemnités de vacances ont été relevés et la durée des vacances a été augmentée. Le 20 juillet 1957, le Conseil fédéral a modifié en conséquence et remis en vigueur avec effet jusqu'au 30 avril 1959 son arrêté qui étendait la convention précitée.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 25 juillet 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 6 août 1957.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

### Rimessa in vigore e modifica

del decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio

In data 20 luglio 1957 il Consiglio federale ha rimesso in vigore, con effetto fino al 30 aprile 1959, il suo decreto che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio. Nel medesimo tempo, carattere obbligatorio generale venne conferito a delle modifiche del contratto, che comportano, in specie, un aumento dei salari orari minimi e delle indennità per i giorni festivi ed inoltre un prolungamento delle vacanze.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 25 luglio 1957. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 6 agosto 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Banco di Roma per la Svizzera, Lugano

Attivo

Bilancio al 30 giugno 1957

Passivo

|                                                 | Fr.         | Ct. |                                             | Fr.         | Ct. |
|-------------------------------------------------|-------------|-----|---------------------------------------------|-------------|-----|
| Cassa, conto giro e conto chèques postali       | 15 531 829  | 54  | Debiti a vista presso banche                | 13 047 422  | 47  |
| Cedole                                          | 14 060      | —   | Altri debiti presso banche                  | 11 633 919  | —   |
| Crediti a vista presso banche                   | 77 312 254  | 81  | Impegni risultanti da operazioni di riporto | 10 172 217  | 80  |
| Altri crediti presso banche                     | 22 139 095  | 54  | Conti chèques e conti ereditari a vista     | 155 474 747 | 51  |
| Effetti cambiali                                | 6 693 746   | 89  | Conti ereditari a termine                   | 16 005 290  | 85  |
| Conti correnti debitori senza copertura         | 6 625 513   | 03  | Libretti di deposito                        | 8 257 290   | 91  |
| Conti correnti debitori con copertura           | 63 669 104  | 52  | Chèques e disposizioni a breve termine      | 6 472       | 95  |
| di cui Fr. 12 684 651.39 con garanz. ipotec.    |             |     | Altre poste del passivo                     | 12 865 053  | 13  |
| Anticipazioni con copertura                     | 13 045 971  | 60  | Capitale                                    | 9 000 000   | —   |
| Riporti                                         | 10 590 770  | 55  | Fondo di riserva legale                     | 850 000     | —   |
| Titoli                                          | 16 705 176  | 85  | Fondo di riserva speciale                   | 1 150 000   | —   |
| Stabile ad uso del banco                        | 2 500 000   | —   |                                             |             |     |
| Altre poste dell'attivo                         | 3 634 891   | 29  |                                             |             |     |
| Debiti per garanzie prestate: Fr. 88 534 852.72 |             |     | Garanzie prestate: Fr. 88 534 852.72        |             |     |
|                                                 | 238 462 414 | 62  |                                             | 238 462 414 | 62  |

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Telexverkehr mit der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken

(PTT) Am 1. August 1957 ist der Telexverkehr zwischen der Schweiz und der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken eröffnet worden. Die Verbindungen sind über die Dienstnummer 013 beim Fernplatz Zürich zu bestellen. Die Telextaxe nach der U.d.S.S.R. beträgt: für die ersten drei Minuten Fr. 7.50, für jede weitere Minute Fr. 2.50. 181. 6. 8. 57.

### Service télex avec l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes

(PTT) Le service télex a été ouvert le 1<sup>er</sup> août 1957 entre la Suisse et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes. Les communications doivent être commandées à la centrale internationale de Zurich par le numéro 013. La taxe d'une communication télex pour l'URSS est de 7 fr. 50 pour les trois premières minutes et de 2 fr. 50 pour chaque minute supplémentaire. 181. 6. 8. 57.

### Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 6. August 1957. - Cours de conversion dès le 6 août 1957

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.77; Dänemark Fr. 63.30; Deutschland: Fr. 104.80; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25; Italien: Fr. -70%/-; Niederlande: Fr. 115.05; Oesterreich: Fr. 16.93; Schweden: Fr. 84.80.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.28. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 181. 6. 8. 57.

### Erstes Handelsabkommen mit Benelux

Am 21. Juni 1957 wurde in Bern das am 1. Mai abgeschlossene und rückwirkend auf den 1. April in Kraft getretene Handelsabkommen mit den drei Benelux-Staaten Belgien, Niederlande und Luxemburg unterzeichnet.

Der Vertragstext, veröffentlicht im SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli, kann als Separatabzug von der Administration des Schweizerischen Handelsamts, Effingerstrasse 3, Bern, bezogen werden. Preis 25 Rp., Postcheckrechnung III 520, Bern.



Schweizerischer Kaufmännischer Verein

Kurs für kaufmännische  
Organisation und Absatztechnik

3. bis 6. September 1957 im Theatersaal «Kaufleuten», Zürich

**Kurs A: Rationell einkaufen**

3. September Bedeutung und Träger des Einkaufs  
Referent: Fürsprech O. Pernet, Direktor der Vereinigung des Schweiz. Import- und Großhandels, Basel

Wissenschaftliche Erforschung von Beschaffungsmärkten  
Referent: Prof. O. Angehrn, Universität Basel

Zum Berufsbild des Einkäufers  
Referent: Dr. A. Ackermann, Betriebspsychologe, Kuchberg ZH

4. September Der Einkauf im Detailhandel  
Referent: F. Bärtschi, Direktion der ZLG-Einkaufs-Aktionsgesellschaft, Zürich

Der Einkauf einer Maschinenfabrik  
Referent: Gustav Wittwer, Chef der Einkaufsabteilung der Escher-Wyss AG, Zürich

Arbeits- und Organisationshilfsmittel im Einkauf  
Referent: Heinz Zbinden, Betriebsorganisator, Zürich

Rechtsfragen im Einkauf  
Referent: Dr. K. Hartmann, Rechtsanwalt, Zürich

**Kurs B: Schöpferische Verkaufspolitik**

5. September Märkte im Umbruch  
Referent: Dr. Charles Felber, Werbedirektor Jelmoli S. A., Zürich

Das marktgerechte Produkt vom Verbraucher aus gesehen  
Referent: Pierre André Gygi, Marktanalytiker, Biel

Produktive Zusammenarbeit zwischen Werbung und Verkauf  
Referent: Victor N. Cohen, Werbeberater BSE, Zürich

Verkaufsfördernde Packung  
Referent: Percy Wenger, Redaktor der «Tara», Zürich

6. September Die Führungsaufgabe des Verkaufschefs  
Referent: Dr. Charles Freundlieb, Direktor der Filmos AG, Oftringen

Ziele und Methoden der Verkaufsschulung  
Referent: Dr. Willi Feurer, Handelslehrer, Zürich

Sechs Kurzreferate aus der Verkaufspraxis, mit Demonstrationen

Programme und Auskunft:

Schweizerischer Kaufmännischer Verein

Zentralsekretariat Postfach Zürich 23, Talacker 34 · Telefon (051) 23 37 03

Ausführliches Programm an folgende Adresse erbeten:

**Interavia S.A., Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le samedi 17 août 1957, à 9 heures 45, au siège social, Corratier 6, Genève.

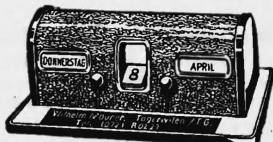
**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Lecture du procès verbal de l'assemblée générale ordinaire du 11 mai 1956.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956.
- 3° a) Présentation des comptes de l'exercice 1956.  
b) Rapport du vérificateur.
- 4° Votation sur les conclusions de ces rapports et décharge au conseil.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Messieurs les actionnaires voudront bien, pour pouvoir assister à l'assemblée, soit déposer leurs titres au siège social, soit fournir une déclaration bancaire justifiant l'immobilisation des titres pour l'assemblée.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du vérificateur sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social de la société à Genève.

Genève, le 2 mai 1957.

Le président du conseil d'administration:  
M. Devaud.**Dauerkalender - Werbegeschenk**

Beschrieb und Preisliste anfordern beim  
schweizerischen Generalvertreter  
W. H. Maurer, Tägerwil (TG).

**Aktiendruck**

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheiler AG.  
Buchdruckerei zur Pöschchen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Leistungsfähige Buchdruckerei sucht zur vollen  
Ausnützung ihrer Kapazität jährlich bis zu

**50 000 Fr. Druckaufträge**

auch in Teilbeträgen. Beteiligung mit Gewinn-  
anteil möglich. Günstige Bedingungen. Anfragen  
an Chiffre Hab 1262 Publicitas Bern.

Inserieren Sie im SHAB.

Mittlere Fabrik sucht

**Fr. 100 000**

gegen Sicherheit, zur Finanzierung  
größerer Aufträge. Rückzahlung nach  
12 Monaten, Verzinsung 5%. Offerten  
unter Chiffre W 23749 U an Publi-  
citas AG., Bern.

Schwarzen

**Temperguss**

liefert

kurzfristig, in erstklassiger Ausführung:  
METAUCOL GmbH., avenue Rumine 17,  
Lausanne  
Tel. (021) 22 61 41

**PATENTE** : Modelle  
Muster  
Marken usw.  
in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**  
Patentanwälte, Bundesgasse 16

Berufliches Können und  
das Qualitätsbewusst-  
sein von nahezu 3000  
einheimischen Arbeits-  
kräften bürgen für  
Präzision und Leistungs-  
fähigkeit der HERMES-  
Schreibmaschinen.  
Strapazierfähigkeit und  
Preisvorteil sind weitere  
Gründe für die starke  
Verbreitung und Belieb-  
theit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab  
Fr. 245.-  
Büro-Modelle ab Fr. 750.-

**SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT****HERMES**

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.

Waisenhausstrasse 2, Zürich 1

Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

Vertreter für alle Kantone

imballage

**Warenumsatzsteuer**

(24. Auflage)

Die versch. im Schweiz-  
erischen Handelsamts-  
blatt bisher erschienenen  
und gegenwärtig gülti-  
gen Texte sind in einer  
Broschüre von 52 Seiten  
zusammengefasst. Sie ist  
zum Preise von Fr. 1.50  
(Porto inbegriffen) bei  
Voreinzahlung auf un-  
sere Postcheckrechnung  
III 520 erhältlich. Um  
Irrtümer zu vermeiden,  
sind separate schrift-  
liche Bestätigungen die-  
ser Einzählungen nicht  
erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblattes,  
Bern.



Zu kaufen gesucht  
mittleres, gutgefüh-  
rtes

**Treuhand-  
büro**

auf dem Platze Zü-  
rich. - Offerten un-  
ter Angabe des Ka-  
pitalbedarfs unter  
Chiffre X 15117 Z  
an Publicitas Zü-  
rich 1.

**Darlehen**

bis

**5000 Fr.**

Keine komplizierte  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.

Bank Prokredit  
Fribourg

**Herbst-Kreuzfahrten**

Die ideale Erholung für den Geschäftsmann

2. bis 26. September mit M/S «Stella Polaris»  
Boulogne-Lissabon-Casablanca-Tunis-Malta-Santorin-  
Piräus-Istanbul-Corfu-Palermo-Monte Carlo. Preis ab  
\$ 500.-

23. September bis 5. Oktober Jungfernfahrt von D. «Auso-  
nia»  
Venedig-Alexandrien Beirut-Rhodos-Piräus-Cattaro-  
Dubrovnik-Venedig. Ab Fr. 965.-

31. Oktober bis 20. November mit M/S «Jadran»  
Genoa-Casablanca-Agadir-Freetown-Conakry-Dakar-  
Tanger-Gibraltar-Genoa. Ab Fr. 890.-

Und überdies jede Woche  
unsere beliebten Reisen nach Griechenland und der Türkei  
mit den neuen Motorschiffen «San Marco» und «San  
Giorgio». Ab Fr. 815.-

Ausführliche Programme und Anmeldung im Reisebüro

**DANZAS**Basel, Biel, Brig, Châss, Genève, Lugano, St. Gallen,  
Schaffhausen, Zürich**Öffentliches Inventar - Rechnungsruß**

Auf das Gesuch der Gertrud Kaiser-Iten in Kreuzlingen hat  
der Präsident des Bezirksgerichtes Kreuzlingen die Errichtung  
des öffentlichen Inventars über den Nachlass des verstorbenen

**Hans Kaiser**

Elektromaschinenbau von Mörschwil (SG) in Kreuzlingen mit  
Schlussnahme vom 29. Juli 1957 bewilligt.

Demzufolge werden diejenigen, welche gegenüber der Erb-  
schaft aus irgendwelchem Titel eine Rechtsansprüche geltend  
zu machen haben, aufgefordert, diese Rechte auf gestempel-  
tem Papier spezifiziert und unter Beilage sämtlicher Belege  
bis spätestens den 15. September 1957 beim Notar des Krei-  
ses Kreuzlingen in Kreuzlingen anzumelden - unter Vermei-  
dung der Folgen des Art. 590 ZGB.

Zugleich werden die Schuldner des Verstorbenen aufgefor-  
dert, bei Vermeldung einer Ordnungsbusse von 5 bis 50 Fr.,  
ihre Verbindlichkeiten bis zu oben genanntem Zeitpunkt  
beim nämlichen Notariate anzumelden.

Personen, welche Sachen des Verstorbenen in Verwahrung  
haben, sind gehalten, hiervon dem Notariate innert gleicher  
Frist Mitteilung zu machen.

Kreuzlingen, den 3. August 1957.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidenten:  
der Notar des Kreises Kreuzlingen.**Bénéfice d'inventaire**

Le président du Tribunal civil du district de Vevey:

Par décision du 31 juillet 1957, le président du Tribunal civil du  
district de Vevey.

I. - a ordonné l'ouverture de la procédure de bénéfice d'inven-  
taire de la succession de

**Octave-Etienne Stutzmann**

né le 28 juin 1910, originaire d'Uebeschi (Berne), ferblantier, domicilié  
à Clarens, commune de Montreux-Châtelard, rue de la Gare 42, où il  
est décédé le 24 mai 1957, et

**Renée-Jeanne Stutzmann**

née Demont le 11 juillet 1911, des mêmes origine et domicile que son  
mari sus-nommé, décédée à Clarens le 24 mai 1957;

II. - fait sommation:

- a) aux créanciers des défunts, y compris ceux en vertu de cautionne-  
ment, d'annoncer leurs créances (sur papier timbré si le montant  
dépasse 100 fr.), avec pièces à l'appui, au greffe du Tribunal du  
district de Vevey, dans un délai échéant le 14 septembre 1957;  
les créanciers qui ne figureraient pas à l'inventaire pour avoir  
négligé de produire en temps utile ne pourront rechercher les  
héritiers ni personnellement ni sur les biens de la succession;  
ceux qui auraient négligé de produire sans être en faute ne  
pourront rechercher les héritiers que dans la limite de leur enri-  
chissement, les créanciers gagistes demeurant toutefois au béné-  
fice du droit de gage;
- b) aux débiteurs des défunts de s'annoncer dans le même délai au  
Juge de paix du cercle de Montreux.

Le président: A. Loude.